

Печёрская Олеся Михайловна,

преподаватель

Полоцкий государственный химико-технологический колледж

e-mail: pecheralexa@gmail.com

**БЕЛОРУССКАЯ НАРОДНАЯ СКАЗКА
«КРАДЕНЫМ СЫТ НЕ БУДЕШЬ» НА ЗАНЯТИЯХ
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Аннотация: В статье рассматриваются возможности многостороннего использования текста белорусской народной сказки «Краденым сыт не будешь» для формирования различных компонентов коммуникативной компетенции иностранных учащихся.

Ключевые слова: белорусская народная сказка, бытовая сказка, языковая компетенция, лексико-грамматический материал.

Olesia Pecherskaya

Instructor

Polotsk State Chemical Technology College

e-mail: pecheralexa@gmail.com

**BELARUSIAN FOLK TALE
«YOU WON'T GET ENOUGH OF STOLEN GOODS»
IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE LESSONS**

Abstract: In the article Belarusian folk fairy tale «You won't get enough of stolen goods», that may be used as a source of important country-specific information, is discussed. So Belarusian folk tale is a good instrument for the developing of different components of language competence of the foreign students.

Keywords: Belarusian folk tale, everyday tale, language competence, lexical and grammatical material.

В настоящее время возникает необходимость популяризации белорусской культуры, литературы при обучении иностранных учащихся, студентов языковым компетенциям русского языка как иностранного в Республике Беларусь.

Иностранные студенты, изучая русский язык, находятся в условиях белорусского социума. Этот социум является средой соприкосновения и взаимопроникновения двух культур – русской и белорусской. Условия билингвальной среды приводят к необходимости усиления культуроведческого аспекта в содержании обучения русскому языку как иностранному.

Иностранец, который начинает учить чужой язык, точно так же приобщается и к другой культуре, вначале иногда весьма далёкой от его собственной и поэтому непонятной ему. Современная лингводидактика утверждает, что по-настоящему выучить язык – это значит «приобщиться к национальным ценностям, понять основные особенности национального характера, особенности восприятия мира, времени, пространства, узнать картину мира представителей изучаемого языка» [2, с. 8].

В условиях белорусского образовательного процесса иноязычную аудиторию необходимо знакомить с реалиями не только русской, но и белорусской культуры, в связи с чем преподавателям РКИ приходится проводить дополнительную методическую работу.

Российский и белорусский менталитет – это не одно и то же. Для иллюстрации этого постулата народные сказки подходят наилучшим образом, ведь «именно в сказках ярко проявляются национальная психология, а также многообразные формы поведения, взаимоотношения людей, то есть способы коммуникации представителей определённой национально-культурной среды» [3, с. 39].

В каждом сказочном тексте отражается масса собственно лингвистических явлений. В результате важнейшим приёмом на занятиях является не только лингвокультурологический комментарий отдельных слов, сюжетных мотивов, которые реализованы в данном фольклорном произведении, но и языковых единиц разных уровней. Такие тексты позволяют преподавателю отрабатывать с учащимися самые разные лексико-грамматические темы.

По содержанию сказки делятся на волшебные, бытовые и о животных». Социально-бытовые представления народа отражают, в первую очередь, волшебные и бытовые сказки [1].

Остановим свое внимание на использовании сказок третьего вида на занятиях РКИ. Преподаватель может использовать материал таких белорусских народных сказок, как «[Бабка-шептуха](#)», «[Глупая пани и «разумный» пан](#)», «[Как мужик царского генерала проучил](#)», «[Как Степка с паном говорил](#)», «[Краденым сыт не будешь](#)», «[Мена](#)», «[Муж и жена](#)», «[Неучивый сын](#)», «[Петрушка](#)», «[Потерянное слово](#)» и др.

Сказки оказываются удачным материалом для актуализации различных аспектов изучения грамматики и лексики. Поскольку в сказочных произведениях всегда есть четкий сюжет, представленный как последовательность событий, сказка позволяет отрабатывать прежде всего лексико-грамматический материал, связанный с глаголом.

Для того чтобы снять трудности при прочтении белорусской народной сказки «Краденым сыт не будешь» (*середина В1. I сертификационный уровень*) на предтекстовом этапе можно использовать следующие задания:

1. *Познакомьтесь с видами народных сказок, с особенностями бытовых сказок.*
2. *Познакомьтесь с отдельными словами, словосочетаниями из сказки: выгон, кузница, кузнец, кузнечное дело,ковка, молот, лемех, луг, вол, батька, опушка, шкура, чулан, хата, выковать, двинуться, пастись, подножный корм, перетрусить, раздобреть.*
3. *Составьте словосочетания со словами из двух колонок.*

Глаголы	Существительные
1. Походить да посмотреть – ходить да смотреть.	А. Возле леса.
2. Брать – взять.	Б. В руки молот
3. Снимать – снять.	В. На двери.
4. Варить – сварить.	Г. За стол.
5. Поглядывать – поглядеть.	Д. По свету
6. Ждать – подождать.	Е. Мерки
7. Сидеть – сесть.	Ё. Мясо.

1 – Д, 2 – Б, 3 – Е, 4 – Ё, 5 – В, 6 – А, 7 – Г.

4. Повелительное наклонение глаголов образуется с помощью суффикса -и/-й- (для форм ед. числа) и суффикса -те (для форм мн. числа). *Найдите в данных предложениях глаголы повелительного наклонения и объясните способ их образования:*

А) – Ну так *пойдем*, – говорит отец, – по свету *походим* да *посмотрим*, что люди делают.

Б) – Ладно, – говорит, – *будь* кузнецом в этой деревне.

В) – *Кради*, говорит отец.

Г) – *Подожди* меня возле леса – мне надо еще в эту деревню заглянуть: там один мой знакомый живет...

Д) – Вот что, сынок, *давай-ка* сначала *снимем* мерки да *посмотрим*, кто из нас от этого вола раздобреет.

Е) – А теперь *давай* шею мерить: кто же из нас раздобрел?

5. *Объясните разницу в лексическом значении однокоренных глаголов, которые образованы при помощи разных приставок:*

пойти, подойти, зайти, идти (*пойти: двигаться или направляться; подойти: приблизиться к чему-нибудь; зайти: посетить кого-нибудь; идти: двигаться, переступая ногами*);

видеть, не видать (*видеть: обладать способностью зрения; не видать: невозможно рассмотреть*);

гнать, погнать (*гнать: заставлять двигаться в каком-либо направлении; погнать: направить движение*);

мерить, померить (*мерить: определять величину чего-либо; померить: провести измерение*).

На притекстовом этапе, чтобы контролировать глубину понимания сказки, можно выполнять упражнения, задания, которые подсказывают конкретные действия:

1. *Прочитайте текст по ролям (диалоги между персонажами читают учащиеся, остальные читает преподаватель.)*

2. *Выпишите те слова, с которыми сочетаются глаголы:*

приниматься, заниматься, выбрать, найти, поставить, поглядывать, снять.

3. *Запишите слова, подберите к ним антонимы:*

Молчать – ...; краденое – ...; потолстеть –

4. *Объясните смысл устойчивых синонимических выражений (фразеологических оборотов) и составьте предложения с ними.*

А) Тошно от страха стало.

Б) Руки-ноги дрожат.

В) Страх душит.

(*Испытывать сильный страх*).

5. *Подберите синонимы к словам:* батька, чулан, хата, приглядеться, двинуться, перетрусить, раздобреть.

Послетекстовый этап нацелен на развитие умения учащихся выражать свои мысли в устной и письменной форме. Для этого также разрабатываются специальные упражнения (задания):

- 1) *Вспомните, почему отец с двумя сыновьями отправились по свету ходить:*
 - А. Путешествовали.
 - Б. Искали работу для сыновей.
 - В. Переезжали в другую деревню
 - Г. Искали жен для сыновей.
 - 2) *Какую профессию выбрал старший сын?*
 - А. Кузнеца.
 - Б. Повара.
 - В. Учителя.
 - Г. Строителя.
 - 3) *Подберите синоним к слову перетрусил:*
 - А. Обрадовался.
 - Б. Наелся.
 - В. Испугался.
 - Г. Разозлился.
 - 4) *Сформулируйте лексическое значение слова чулан:*
 - А. Спальня.
 - Б. Сарай.
 - В. Комната на чердаке.
 - Г. Кладовая.
 - 5) *Восстановите пропущенное слово в пословице: « _____ сыт не будешь».*
 - А. Чужим.
 - Б. Своим.
 - В. Краденым.
 - Г. Вкусным.
- Ответы: 1) Б; 2) А; 3) В; 4) Г; 5) В.*

Учащиеся могут быть разбиты на пары для проведения беседы на темы:

- 1) Почему сказку «Краденым сыт не будешь» мы называем бытовой?
- 2) Какие характерные черты белорусского менталитета отражаются в сказке «Краденым сыт не будешь»?

В качестве подведения итогов и рефлексии можно предложить учащимся ответить на вопросы по содержанию сказки:

- Для чего отец снимал мерки?
- Почему младший сын жил в страхе?
- Почему потолстел отец?
- почему похудел младший сын?
- Какой смысл пословицы, которая дала название сказке – «Краденым сыт не будешь»?
- Какова идея сказки «Краденым сыт не будешь»? Чему учит эта сказка?

Работа над текстом может включать в себя не только чтение самого текста сказки, но и последующий просмотр мультфильма, снятого по мотивам предлагаемой сказки.

В соответствии с методическими требованиями при отборе сказок для работы с иностранными учащимися необходимо учитывать уровень владения языком обучаемых.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Барсукова-Сергеева, О.М. Русская народная сказка как инструмент формирования коммуникативной компетенции иностранных учащихся / О.М. Барсукова-Сергеева // Русский язык за рубежом. – № 4. – 2013. – С. 28–35.
2. Барсукова-Сергеева, О.М. Читая сказки...: учеб. пособие / О.М. Барсукова-Сергеева. – М. : Флинта; Наука, 2009. – 200 с.
3. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – 4-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2013. – 480 с.
4. Подручная, Л. Фольклорный текст на занятиях РКИ: восприятие и интерпретация русской народной сказки / Л. Подручная // Слово.ру: балтийский акцент – 2013. – № 5. – С. 39–44.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СЕРИЯ «ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Текстовое электронное издание

Новополоцк
Полоцкий государственный университет
2021

1 – дополнительный экран – сведения об издании

УДК 811.161.1

Рекомендован к изданию методической комиссией гуманитарного факультета
Полоцкого государственного университета (протокол № 9 от 25.05.2021 г.)

Редакционная коллегия:
Н.В.Нестер, С.М.Лясович,
А.В.Мордыхина (отв. секретарь)

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. Междунар. науч.-практ. семинар, Полоцк, 19 марта 2021 г. / Полоц. гос. ун-т ; редкол.: Н.В.Нестер, С.М.Лясович. – Новополоцк : Полоц. гос. ун-т, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). (Преподавание русского языка как иностранного)
ISBN 978-985-531-754-9.

Представлены результаты исследований, посвященных теоретическим и практическим аспектам методики преподавания русского языка как иностранного.

Предназначен для специалистов в области преподавания русского языка как иностранного, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов филологических факультетов, обучающихся по специальности «Русский язык как иностранный».

*Сборник включен в Государственный регистр информационного ресурса.
Регистрационное свидетельство № 3142125548 от 06.05.2021.*

Сборник входит в Российский индекс научного цитирования.

211400, ул. Стрелецкая, 4, г. Полоцк, Витебская обл., Республика Беларусь
тел. 8 (0214) 47-87-16,
e-mail: s.liasovich@psu.by; n.nester@psu.by

№ госрегистрации 3142125548

ISBN 978-985-531-754-9

© Полоцкий государственный университет, 2021

2 – дополнительный титульный экран – производственно-технические сведения

Для создания текстового электронного издания «Национально-культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного» под редакцией Н.В. Нестер, С.М. Лясович использованы текстовый процессор Microsoft Word и программа Adobe Acrobat XI Pro для создания и просмотра электронных публикаций в формате PDF.

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Техническое редактирование и верстка *О.Ю. Тарасевич.*
Компьютерный дизайн *М. С. Мухоморовой.*

Подписано к использованию 13.07.2021.
Объем издания: 11,4 Мб. Тираж 3 диска. Заказ 519.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Полоцкий государственный университет».

Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/305 от 22.04.2014.

ЛП № 02330/278 от 08.05.2014.

211440, ул. Блохина, 29,
г. Новополоцк,
Тел. 8 (0214) 59-95-41, 59-95-44
<http://www.psu.by>